

1/1	النسخة	الامتحانات الجهوي الموحد لنيل شهادة البكالوريا	المملكة المغربية وزارة التربية الوطنية بالتعليم العالي تكوين الأطر البحث العلمي <<>> الأكاديمية الجهوية للتربية والتكوين جهة تار. البيضاء الكبرى
ساعة ونصف	مدة الإجراء	الدورة الاستدراكية 2009	
2	المعامل	<الشعبة: علوم رياضية أ و ب - علوم تجريبية>	
السنة الثانية (أحرار)		<المادة: الترجمة>	
		الموضوع	

### Lire le texte et répondre aux questions

Vache folle, amiante, sang contaminé, effet de serre, trou d'ozone, déchets nucléaires, organismes génétiquement modifiés (OGM), pollution de l'air ou de l'eau... La litanie mène à des peurs de notre fin de siècle emplit les colonnes des journaux. A première vue, ces dangers semblent sans rapport entre eux. Les uns concernent notre santé, les autres notre environnement; certaines nuisances oppressent notre quotidien (pollutions), d'autres visent un lointain avenir (déchets nucléaires, effet de serre). L'amiante et le sang contaminé ont déjà fait des milliers de morts, **alors que** d'autres menaces demeurent mystérieuses (vache folle ou OGM). **Pourtant**, tous ces risques partagent deux caractéristiques frappantes: ils sont les conséquences du progrès des sciences et des technologies; et, **malgré** cela (ou à cause de cela), ils sont mal maîtrisés, mal mesurés, et comportent une inquiétante part d'incertitude.

Face à la montée de ces nouveaux périls, une attitude nouvelle est de plus en plus souvent évoquée: le « principe de précaution ». On aurait tort de n'y voir qu'un slogan creux destiné à apaiser les esprits. Ce principe affirme, sans entrer dans les détails, qu'il ne faut pas attendre qu'un risque soit scientifiquement prouvé pour prendre des mesures à son encontre. Mine de rien, il pourrait bien y avoir là une façon inédite de faire face à des risques **d'autant plus** inquiétants qu'ils sont plus flous et incertains.

Encyclopédie Science et vie 2004

### Questions

A/

- 1- quel est le thème du texte ? (1 point) ;
- 2- en se référant au texte, déterminer le sens des expressions suivantes : slogan creux- principe de précaution, apaiser les esprits; (3x0.5pt)
- 3- quelle est l'idée générale du texte ? (2 points) ;
- 4- relever dans le texte un exemple de chacune des catégories terminologiques suivantes : syntagme terminologique, synapsie, terme simple, terme formé par dérivation, sigle (0.5 x 5pts) ;
- 5- donner les correspondances arabes des termes suivants : effet de serre- trou d'ozone- déchets nucléaires- pollution- progrès des sciences (0.5 x 5pts) ;
- 6- parmi les termes suivants : effet de serre- trou d'ozone- déchets nucléaires- pollution, quels sont ceux que l'on peut traduire par calque sémantique ? (0.5x2) ;
- 7- qu'expriment les mots de liaison en gras dans le texte ? (0.5 x 4) ;
- 8- relever dans le texte une phrase complétive (1 pt)
- 9- relever dans le texte un exemple de métaphore (0.5. pt).

B/ traduire en français l'énoncé suivant : (6 points)

### في الأعداد العقدية

فكر بعض رياضيي القرن السادس عشر في حل بعض معادلات الدرجة الثانية. و هكذا اضطر كاردين Cardan إلى استعمال أعداد صميت أعدادا تخيلية عندما أراد حل معادلة من قبيل  $x^2 = a$  حيث  $a$  عدد حقيقي سالب قطعا، و وضع العالم يولر Euler الرمز  $i$  و  $-i$  للدلالة على الجذرين التربيعين للعدد  $-1$  تخادما لبعض التناقضات التي أفرزها استعمال هذه الأعداد التخيلية.